

**CORSO ON LINE DI TRADUZIONE GIURIDICA DALL'INGLESE ALL'ITALIANO:**  
**IL DIRITTO SOCIETARIO DEI PAESI DI COMMON LAW.**  
**IN PARTICOLARE: RAPPRESENTANZA, PROCURA, MANDATO, DELEGA DI VOTO**

**Avv. Dario Mazzardo**

**Dott. Luca Canuto**

Il corso *on line* consiste in un *webinar live in streaming* che si terrà venerdì 11 aprile 2025 dalle ore 17.00 alle ore 19.00 sulla piattaforma Zoom. Il *webinar* si articola in una prima parte dedicata ai **CONTENUTI** e in una seconda parte dedicata alla **ANALISI TESTUALE**.

**PARTE # 1 CONTENUTI**

La prima parte del *webinar*, intitolata **CONTENUTI**, fornisce gli elementi di teoria (giuridici e linguistici) attinenti alla materia del corso: dopo una breve introduzione dedicata agli aspetti della *corporate law/company law* (diritto societario) attinenti all'oggetto del corso, si approfondirà in chiave comparatistica l'istituto dell'*agency* (rappresentanza) e la sua applicazione in ambito societario, per poi focalizzarsi sui profili essenziali e sulle funzioni del *power of attorney* (procura), del *mandate* (mandato) e della *proxy* (delega di voto), nonché sulle differenze che intercorrono tra questi istituti.

**PARTE # 2 ANALISI TESTUALE**

La seconda parte del *webinar*, intitolata **ANALISI TESTUALE**, prevede l'analisi terminologica e la traduzione *live* da parte dei docenti di brani tratti da un *power of attorney* (procura), da un *contract of mandate* (contratto di mandato) e da una *proxy* (delega di voto).

Il metodo formativo adottato si fonda sulla costante interazione tra i docenti, mettendo quindi a frutto la compenetrazione delle competenze professionali di due figure distinte ma complementari: l'avvocato e il traduttore. Il corso si inserisce nell'ambito di un programma più vasto di formazione per traduttori e interpreti ideato da *L&D traduzioni giuridiche*, dedicato al confronto tra i principali ordinamenti giuridici di *common law* e quello italiano di *civil law*.

**ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE**


Il corso ha il patrocinio gratuito di *AITI*, *Aniti* e *TradInFo* ed è riconosciuto da *Assointerpreti* e *AiIC*. È previsto il rilascio di un attestato di partecipazione da parte di *L&D traduzioni giuridiche*.


## MODULO DI ISCRIZIONE


Io sottoscritto/a \_\_\_\_\_ chiedo di iscrivermi al corso *on line* di traduzione giuridica dall'inglese all'italiano **“Il diritto societario dei Paesi di *common law*. In particolare: rappresentanza, procura, mandato, delega di voto”** tenuto dall'avv. Dario Mazzardo e dal dott. Luca Canuto (*L&D traduzioni giuridiche*), consistente in un **WEBINAR LIVE IN STREAMING** che si terrà venerdì 11 aprile 2025 dalle ore 17.00 alle ore 19.00 sulla piattaforma Zoom.


**QUOTE DI PARTECIPAZIONE** (si prega di barrare la casella corrispondente)

Non soci AITI, Assointerpreti, AIC, ANITI e TradInFo	Soci AITI, Assointerpreti, AIC, ANITI e TradInFo
<input type="checkbox"/> € 70,00	<input type="checkbox"/> € 63,00

 Il presente modulo di iscrizione, debitamente sottoscritto, dovrà essere reinviato, a titolo di adesione, all'indirizzo e-mail [dmazzardo@hotmail.com](mailto:dmazzardo@hotmail.com)

 Le iscrizioni si chiudono martedì 8 aprile 2025

 Tutti i prezzi sono da intendersi IVA inclusa

 Il saldo della quota di partecipazione al seminario dovrà avvenire tramite bonifico sul c/c bancario intestato a Dario Mazzardo, IBAN: IT07X0339512900052141346990 entro martedì 8 aprile 2025

Luogo e data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Inviando il presente modulo, acconsento al trattamento dei dati nelle modalità descritte nella informativa *privacy* presente sul sito di *L&D traduzioni giuridiche* [www.ld-traduzionigiuridiche.com](http://www.ld-traduzionigiuridiche.com), nonché all'eventuale registrazione di uno o più *webinar* del corso che resterà disponibile per un periodo di tempo limitato (si prega di barrare la casella corrispondente).

Luogo e data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_